



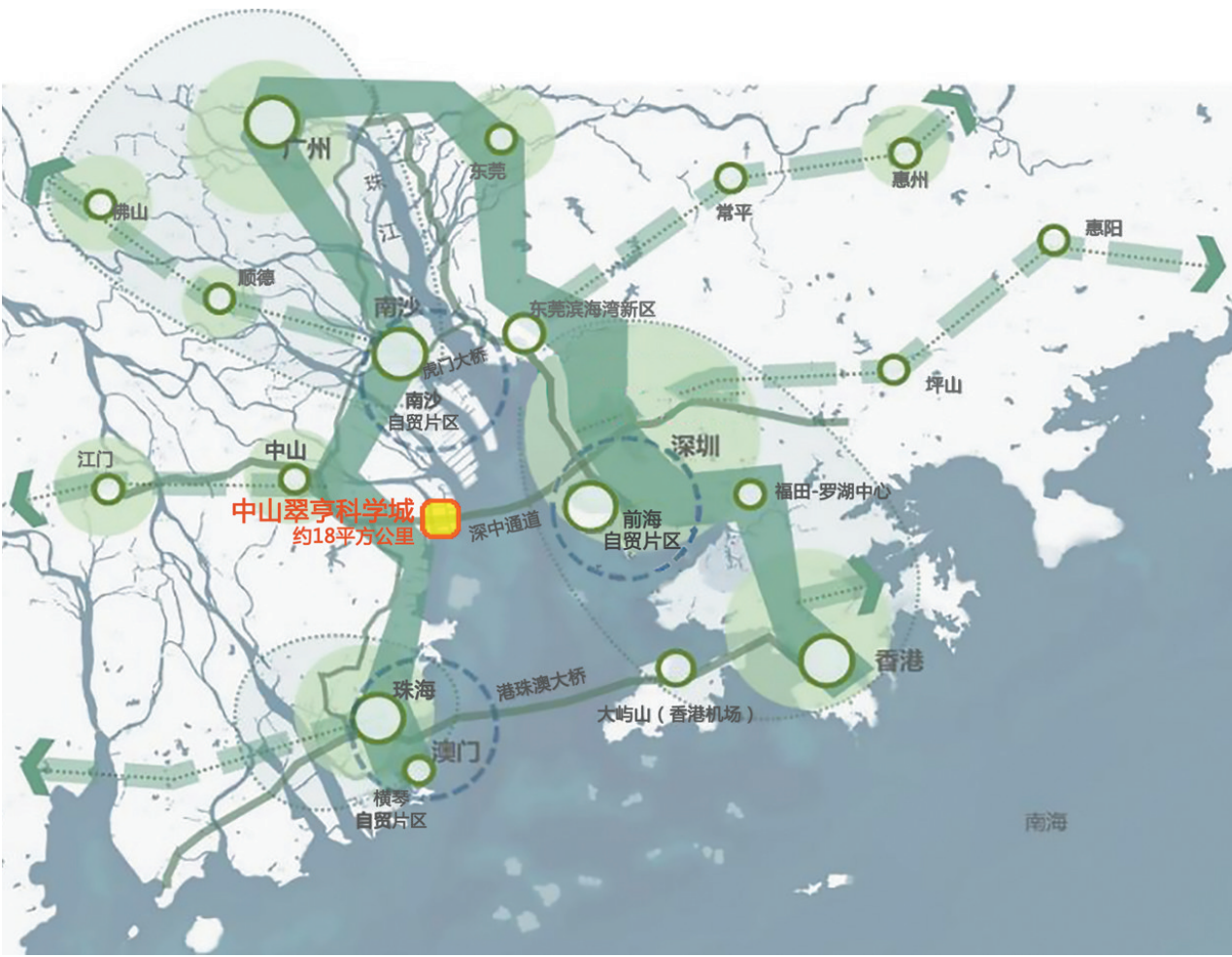
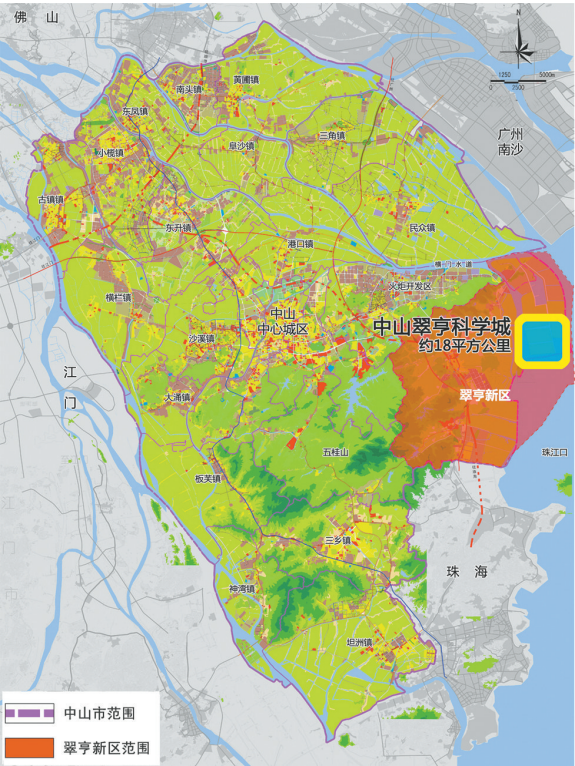
中山翠亨科学城启动城市设计国际咨询

面向全球公开征集设计机构,拟打造国际化现代城市新中心

规划建设中山翠亨科学城是中山市深入学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想和党的十九大精神,认真贯彻落实习近平总书记重要讲话精神,按照省委十二届四次全会的战略部署,积极融入全省构建“一核一带一区”区域发展新格局,奋力建设珠江东西两岸融合发展支撑点、沿海经济带枢纽城市和粤港澳大湾区重要一级的一项重要举措。

中山翠亨科学城将是贯彻落实创新、协调、绿色、开放、共享等五大发展理念的典范,坚持创新引领、协调推进、绿色发展、开放合作、共建共享,坚持以人为本,坚持人与自然和谐共生,树立全新的发展方式和生产生活方式,践行“世界眼光、国际标准、高点定位、中国特色”的总体要求,按照国际标准进行规划设计,打造成为创新驱动发展引领区、珠江两岸融合发展示范区、粤港澳大湾区国际科技创新中心重要平台和国际化现代城市新中心。

为充分发挥中山翠亨科学城的战略价值,加快推进中山翠亨科学城的开发建设,由中山翠亨新区管理委员会主办,开展本次城市设计国际咨询,旨在以国际化视野、前瞻性思维、创造性设计,指导片区高水平规划、高标准建设。



【目标】
打造高品质的现代滨海城市新中心

◆关键词:创新引领,宜业宜居

本次国际咨询,旨在面向全球公开征集具有前瞻性与创新性的城市设计理念和空间方案,为中山塑造一个具有国际先进标准与优美空间形象的城市新中心、一个科技创新功能集聚和多元合作交流的高质量发展示范区。

首先,明确中山翠亨科学城的价值与使命,确立发展愿景。立足国际

视野和时代发展背景,把握重大发展机遇,深度挖掘中山翠亨科学城的核心价值与使命,全面落实建设“创新驱动发展引领区、珠江两岸融合发展示范区、粤港澳大湾区国际科技创新中心重要平台、国际化现代城市新中心”的发展定位要求,进一步明确片区发展路径。

第二,谋求创新发展,打造宜业宜居的样板。用国际化的视野、前瞻性的思维,结合世界级滨海城区先进营城理念和对中山翠亨科学城未来发展的理解,对片区功能及特色项目进行策划,使中山翠亨科学城

集聚科技创新及相关高端要素功能,实现创新驱动引领,助推中山产业转型升级发展。

第三,塑造具有未来城市品质和地域特色的滨海现代城市新中心。探索面向未来的滨海城市设计理念和科学城空间组织模式,将以人为中心的发展理念充分体现出来,关注绿色生态、智慧城市、绿色建筑等技术创新。

【原则】
以国际化视野开展高标准设计

◆关键词:共享发展,智慧营城

百年为计,面对新时代发展要求,中山翠亨科学城着力以更具创新性的思维方式来思考并践行对粤港澳大湾区的建设:

世界眼光,国际标准。以国际化视野开展高标准设计,协调地域景观和文化特征,塑造兼具国际化与地域性的滨海城区风貌。

生态优先,海陆统筹。坚持科学用海、生态用海、集约用海,推进海洋生态文明建设,构建蓝绿交织、海城共生、环境优美的生态城区。

创新引领,产城融合。坚持产城融合,以人为中心,探索创新经济发展与公共服务、公众服务之间的新型关系。

人文宜居,地域特色。体现开放包容的城市精神,提供优质均好的城市公共服务,创造具有吸引力的创新创业生活环境。

【重点】

找准在区域差异化协同发展中的角色

◆关键词:强化互动,融合发展

以创新驱动发展 as 引领,本次国际咨询设计方案注重从强化湾区互动、粤港澳合作、东西两岸融合发展、联动周边区域发展入手,综合考虑与深圳前海、深圳大空港、深圳海洋新城、广州南沙、珠海横琴、东莞滨海湾新区、中山中心城区、中山滨海产业创新带等区域重要节点的关系,统筹考虑区域功能布局、交通组织和配套服务的关系,明确中山翠亨科学城在区域中差异化协同发展的角色,助力中山建设成为珠江东西两岸融合发展的支撑点。

借助本次国际咨询,重点研究国内外先进滨海城区、科学城的规划建设与管理运营经验,并以创新驱动和高质量发展为重点,探索产、城空间创新组织模式,从而建立起适应未来发展、创新经济需求、产城融合、南北双向互济、秩序清晰、弹性开放的总体空间结构。

文/罗丽娟 王浩

中山翠亨科学城城市设计国际咨询公告

Open Call: International Consultation on the Urban Design of Zhongshan Cuiheng Science City



国际咨询范围图(International Consultation Scope)

规划建设中山翠亨科学城是中山市深入学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想和党的十九大精神,认真贯彻落实习近平总书记重要讲话精神,按照省委十二届四次全会的战略部署,积极融入全省构建“一核一带一区”区域发展新格局,奋力建设珠江东西两岸融合发展支撑点、沿海经济带枢纽城市和粤港澳大湾区重要一极的一项重要举措。

The planning and construction of Zhongshan Cuiheng Science City is an important measure of Zhongshan City to study and implement Xi Jinping Thought on Socialism with Chinese Characteristics for a New Era and the guiding principles of the 19th National Congress of the Communist Party of China (CPC), put into practice the guiding principles from General Secretary Xi Jinping's major

speeches, follow the strategic plan of the 4th Plenary Session of the 12th Guangdong Provincial CPC Committee, vigorously integrate into the new regional development pattern of "One Core, One Belt, One Zone" constructing by Guangdong Province, and strive to construct a strong point for integration and development between the east and west banks of the Pearl River, the hub city of the coastal economic belt, and an important pole of Guangdong-Hong Kong-Macau Greater Bay Area.

中山翠亨科学城位于中山翠亨新区南部区域,粤港澳大湾区几何中心位置,是中山市落实广东省委赋予的“三个定位”要求,构建推动经济高质量发展,建设现代化经济体系,形成全面开放新格局的新引擎。中山翠亨科学城作为中山市的

重要发展平台,将是贯彻落实创新、协调、绿色、开放、共享等五大发展理念的典范,着力打造成为创新驱动发展引领区、珠江两岸融合发展示范区、粤港澳大湾区国际科技创新中心重要平台和国际化现代城市新中心。

Zhongshan Cuiheng Science City, located in the south of Zhongshan Cuiheng New District and the geographical center of Guangdong-Hong Kong-Macau Greater Bay Area, is the new engine for Zhongshan to implement the "Three Orientations" placed on the city by Guangdong Provincial Party Committee, promote quality economic development, build a modern economic system, and break new ground in opening up. As an important development platform of Zhongshan, the Science City will be an example for implementing the five development concepts: innovation, coordination, green development, opening up, and sharing, and be built with efforts into the leading area for innovation-driven development, the demonstration area for integrated development between both banks of the Pearl River, an important platform of the sci-tech innovation center of Guangdong-Hong Kong-Macau Greater Bay Area, and the new international and modern urban center.

为充分发挥中山翠亨科学城的战略价值,加快推进中山翠亨科学城的开发建设,由中山翠亨新区管理委员会主办开展《中山翠亨科学城城市设计国际咨询》,面向全球公开征集具有前瞻性与创新性的城市设计理念和空间方案,通过对片区进行综合规划研究和系统性设计,为中山塑造一个具有国际先进标准与优美空间形象的城市新中心、一个科技创新功能集聚和多元合作交流的发展示范区,同时为下一步规划建设工作提供框架性的设计指引,指导片区高水平规划、高标准建设。

In order to give full play to the strategic value of Zhongshan Cuiheng Science City and accelerate its development and construc-

tion, International Consultation on the Urban Design of Zhongshan Cuiheng Science City is being organized by the Management Committee of Zhongshan Cuiheng New District with an aim to collect forward-looking and innovative urban design concepts and spatial plans at home and abroad. Through comprehensive planning research and systematic design, it is going to build for Zhongshan an urban new center by internationally advanced standard as well as with beautiful space, a development demonstration area where technological innovation functions are concentrated and diversified cooperation and exchanges are carried out, and meanwhile, to provide framework design guidelines for follow-up planning and construction so as to guide its high-level planning and high-standard construction.

本次城市设计国际咨询范围即中山翠亨科学城范围,位于翠亨新区的南部,北至翠亨快线,东至珠江口,南至翠亨新区起步区南边界,西至大茅水道,总面积18.27平方公里(其中陆域面积约13平方公里)。

The urban design scope of this International Consultation is as well the scope of Zhongshan Cuiheng Science City, and is located in the south of Cuiheng New District. It extends to Cuiheng Express in the north, the Pearl River Estuary in the east, the south boundary of the starting area of Cuiheng New District in the south, and Damao Watercourse in the west, covering a total area of 18.27 km² (within which the land area is about 13 km²).

本次国际咨询应在粤港澳大湾区等区域发展背景下适度拓展研究范围,结合周边重大相关项目开展规划设计。

The research scope of this International Consultation shall be appropriately expanded on the background of the regional development such as Guangdong-

Hong Kong-Macau Greater Bay Area, etc., and its planning & design shall be carried out in combination with relevant major projects of surrounding areas.

本次工作组织为突出国际咨询的开放性、科学性和务实性,采用公开咨询的方式,分为“资格预审及概念提案”、“正式设计”两个阶段进行,各阶段均邀请专家组建评审委员会进行评审,资格预审及概念提案阶段从所有报名机构中评选出6家设计机构(备选2家),发出《编制正式设计成果邀请函》。正式设计阶段由专家评审委员会以记名投票方式进行评选出前三名(排序)。各名次可获相应奖金如下(含税):

Open consultation is adopted to highlight the open, scientific and practical natures of international consultation. It will be divided into two stages, namely, "the Stage of Pre-qualification and Conceptual Proposal" and "the Stage of Official Design". A jury panel consisting of invited experts will carry out review at each stage. At the stage of pre-qualification and conceptual proposal, six (6) design firms (and two[2] alternatives) will be selected and issued the Invitation to Formulate the Design Scheme. At the stage of official design, the jury panel of experts will vote the top three (3) schemes (in order) by open ballots. The corresponding bonus (tax included) of each place is as follows:

第一名奖金人民币伍佰万元整(¥5,000,000.00元);
1st Prize: RMB Five Million Yuan (¥5,000,000.00 Yuan)
第二名奖金人民币叁佰万元整(¥3,000,000.00元);
2nd Prize: RMB Three Million Yuan (¥3,000,000.00 Yuan)
第三名奖金人民币贰佰万元整(¥2,000,000.00元);
3rd Prize: RMB Two Million Yuan (¥2,000,000.00 Yuan);
第四到第六名奖金人民币壹佰万元整(¥1,000,000.00元)。
4th Prize to 6th Prize: RMB One Million Yuan (¥1,000,

000.00 Yuan).

本次国际咨询活动面向全球进行,不要求具备国内规划资质,欢迎具有滨水或滨海城市规划设计研究经历、富有城市综合空间设计能力与实践经验的设计机构独立或组成联合体报名参加。

This International Consultation is open to global registration, while domestic urban planning qualifications of PRC are not required. Design firms with research experience in urban planning and design of waterfront or coastal cities, or with design competence and rich practical experience in integrated urban space design are welcomed to register independently or in the form of consortium.

有意参与本次国际咨询的设计机构请浏览 ABBS 建筑论坛 (<http://www.abbs.com.cn>, 招标公告板块)或深圳市城市设计促进中心网站 (<http://www.szdesigncenter.org>, 需求板块)下载本次国际咨询的工作规则和技术任务书了解具体要求,并于北京时间2018年7月31日17:00前提交报名文件和概念提案进行报名。

Design firms who are interested in this International Consultation can visit the website of ABBS Architecture Forum (<http://www.abbs.com.cn>, "Bidding Announcement"), or the website of Shenzhen Urban Design Center (<http://www.szdesigncenter.org>, "Demands"), to download its Working Rule and Design Brief for the specific requirements, and register for it by submitting the application documents and conceptual proposal before 17:00, July 31, 2018 (Beijing Time).

报名咨询Registration Enquiry:
中文For Chinese: 张工Mr. Zhang
电话Tel: +86 755 8290 7866
手机Mob: +86 136 3160 0111
英文For English: 赖工Ms. Lai
电话 Tel: +86 755 8290 9239
手机Mob: +86 135 3067 0439
咨询邮箱Enquiry Email: cuiheng2018@qq.com